



## STUDIJŲ DALYKO (MODULIO) APRAŠAS

Dalyko (modulio) pavadinimas	Kodas
Migracija šiuolaikinėje literatūroje prancūzų kalba	

Dėstytojas (-ai)	Padalinys (-iai)
<b>Koordinuojantis:</b> doc. dr. Eglė Kačkutė-Hagan <b>Kitas (-i):</b>	VU Filologijos fakulteto Prancūzų filologijos katedra

Studijų pakopa	Dalyko (modulio) tipas
Pirmoji	Pasirenkamasis

Igyvendinimo forma	Vykdymo laikotarpis	Vykdymo kalba (-os)
Mišri	5 ir 7 semestrai	Prancūzų

Reikalavimai studijuojančiajam	
<b>Išankstiniai reikalavimai:</b> Mokėti prancūzų kalbą B1+ lygiu.	<b>Gretutiniai reikalavimai (jei yra):</b>

Dalyko (modulio) apimtis kreditais	Visas studento darbo krūvis	Kontaktinio darbo valandos	Savarankiško darbo valandos
5	130	32	98

### Dalyko (modulio) tikslas

Literatūroje prancūzų kalba egzistuoja ilgalaikė kūrybos migracijos tema tradicija: kelionių į kolonijas pasakojimai, Šiaurės Afrikos *beur* literatūra ir XXI a. migrantų krizės pasakojimai – tik keli pavyzdžiai. Migracijos tema literatūroje prancūzų kalba glaudžiai susijusi su vergijos, kolonializmo, imperializmo, rasizmo, kapitalizmo ir globalizacijos problemomis. Šio kurso metu aptariamos sąvokos svarbios norint suvokti ir naujausius migracijos procesus. Nuo 2021 m. vasaros Lietuva išgyvena migrantų krizę, kuri, Rusijai užpuolus Ukrainą, dar labiau sustiprėjo. Todėl šiais metais modulis *Migracija šiuolaikinėje prancūzų ir frankofoniškoje literatūroje* skirtas pabėgėlių ir kitų priverstinei iš gimtosios šalies išvykusių migrantų vaizdavimo literatūroje prancūzų kalba problematikai.

Šiame kurse nagrinėjami trys romanai, pasakojantys migrantų ir pabėgėlių istorijas, susijusias su XX a. įvykiais, išprovokavusiais dideles migracijos bangas į frankofoniškojo pasaulio šalis. Tai yra Nicolae Ceaușescu režimas Rumunijoje, Vietnamo karas ir Ruandos genocidas. Romanų analizė, pasitelkiant šių įvykių istorinį ir kultūrinį kontekstus padės aptarti esminius migracijos ir ypač pabėgėlių literatūroje keliamus klausimus: kas yra saugumas, žmogiškumas, valstybė, pilietybė, ką reiškia tapatumas, rasė, klasė ir svetingumas (*hospitalité*). Kurso metu aptariami skirtingi migrantų tipai – ekonominiai migrantai, pabėgėliai, šiuolaikiniai klajokliai arba nomadai, keliami migracijos poetikos klausimai – pasikartojantys įvaizdžiai, pasakojimo kūrimo strategijos. Paskaitų ir seminarų metu ugdomas analitinis, kritinis, tarpkultūrinis ir tarpdisciplininis mąstymas, teksto ir kultūrinio konteksto analizės įgūdžiai.

Dalyko (modulio) studijų rezultatai	Studijų metodai	Vertinimo metodai
Baigę dalyko studijas, studentės/ai: - bus susipažinusios/ę su skirtingais migrantų tipais ir Jungtinių Tautų pabėgėlio statuso apibrėžimu; - turės žinių apie tai, kaip pabėgėliai vaizduojami prancūzų ir frankofoniškoje literatūroje; - gebės analizuoti modulyje aptariamus kūrinius, pasitelkdamos/i įgytas teorines žinias ir kultūrinį bei	Probleminis, kultūrinis, teorinis dėstymas, lyginamoji analizė, įtraukiančioji paskaita, studentų/tų pranešimai ir grupės diskusija seminarų metu.	Vertinama balais 1–10, vadovaujantis VU Studijų rezultatų vertinimo tvarka. Vertinimas – kaupiamasis: 40% galutinio pažymio – darbas per seminarus (trumpi rašto darbai, pranešimai, testai, diskusijos),

istorinį kūrinių kontekstą; - bus susipažinusios/ę su sąvokomis <i>hospitalité inconditionnelle</i> (besąlyginis svetingumas) ir <i>hospitalité conditionnelle</i> (sąlyginis svetingumas), <i>chaos-monde</i> , (chaoso-pasaulis) ir <i>chaosmose</i> (chaosmozė), taip pat su įvairiomis svetimumo ( <i>étranger</i> ) interpretacijomis ir mokės jas taikyti analizuojant kūrinius; - mokės analizuoti meninės išraiškos priemones, naudojamas migracijos reiškiniams ir patirčiai išreikšti.		60% galutinio pažymio – egzaminas raštu.
--	--	--

Temos	Kontaktinio darbo valandos						Savarankiškų studijų laikas ir užduotys		
	Paskaitos	Konsultacijos	Seminarai	Pratvbos	Laboratoriniai darbai	Praktika	Visas kontaktinis darbas	Savarankiškas darbas	Užduotys
1. Įvadas. Migracijos sąvoka, migrantų tipai, pabėgėlio statusas. Migracijos tema pasaulio, prancūzų ir frankofoniškoje literatūroje.	2						4		
2. Svetimo būklė. Svetimo savoje šalyje problema. Nicolae Ceaușescu Rumunija.	2		2				4	16	Catherine Cusset, <i>Un brillant avenir</i> . Paul Ricœur, <i>La condition d'étranger</i> Savarankiškas tyrimas apie istorinį romano kontekstą.
3. Migracija ir nomadizmas. Romano struktūra	2		2				4	16	Catherine Cusset, <i>Un brillant avenir</i> .
4. Genocidas Ruandoje ir Prancūzijos vaidmuo. <i>Chaos-monde</i> (chaoso pasaulis) ir <i>chaosmose</i> (chaosmozė).	2		2				4	16	Gaël Faye, <i>Le petit pays</i> Édouard Glissant, <i>Le chaos-monde : pour une esthétique de la Relation</i> . Savarankiškas tyrimas apie istorinį romano kontekstą.
5. Prancūzų kolonializmas ir pokolonijinė kritika.	2		2				4	16	Gaël Faye, <i>Le petit pays</i>
6. Migracija ir lytis. Pabėgėlių istorijos iš moters žiūros taško.	2		2				4	16	Kim Thúy, <i>Ru</i>
7. Vietnamo karas. Besąlyginis ir sąlyginis svetingumas	2		2				4	16	Kim Thúy, <i>Ru</i> Jacques Derrida, <i>Hospitalité inconditionnelle et hospitalité conditionnelle</i>
8. Apibendrinimas. Pasiruošimas egzaminui	2						2	2	Pasiruošimas egzaminui
Egzaminas			2				2		
<b>Iš viso</b>							<b>32</b>	<b>98</b>	

Vertinimo strategija	Svoris proc.	Atsiskaitymo laikas	Vertinimo kriterijai
Darbas seminarų metu	15 %	Viso semestro metu	Vertinamas aktyvus dalyvavimas seminarų metu, įskaitant ir egzamino rašinio temos pasirinkimą, rašinio plano ir bibliografijos sudarymą.
Studentų pranešimai apie romanuose vaizduojamus istorinius įvykius.	15 %	Semestro metu	Vertinamas tyrimo nuoseklumas, informacijos įsisavinimas ir jos pateikimas, gebėjimas aptariamus reiškinius suvokti įvairiuose kultūriniuose kontekstuose, juos palyginti.
Egzaminas raštu	70 %	Sausio mėn.	<p>Egzaminui pateikiamos trys arba keturios temos, iš kurių pasirinkus vieną, ją reikia išnagrinėti visuose trijuose skaitytuose romanuose.</p> <p>Vertinama nuo 1 iki 10 balų.</p> <p>10 – Egzaminas vertinamas puikiai ir labai gerai, jei studentė/as tinkamai išnagrinėja kūrinio problematiką, poetiką, geba jį analizuoti pasitelkdama/as aptartas teorines sąvokas, suvokia kultūrinį bei istorinį jo kontekstą ir moka argumentuotai bei kūrybiškai pagrįsti savo nuomonę, remiasi kritine literatūra; darbas parašytas laikantis akademinio rašymo normų ir gera prancūzų kalba, jame beveik nėra klaidų.</p> <p>9 – Egzaminas vertinamas puikiai ir labai gerai, jei studentė/as tinkamai išnagrinėja kūrinio problematiką, poetiką, geba jį analizuoti pasitelkdama/as aptartas teorines sąvokas, suvokia kultūrinį bei istorinį jo kontekstą ir moka argumentuotai bei kūrybiškai pagrįsti savo nuomonę, remiasi kritine literatūra; darbas parašytas laikantis akademinio rašymo normų, tačiau yra neesminių klaidų.</p> <p>8-7 – Egzaminas vertinamas gerai, jei studentė/as yra perskaičiusi/tęs visus privalomus kūrinius, išmano jų problematiką, iš dalies geba juos susieti su aptartomis teorinėmis sąvokomis, iš dalies suvokia kultūrinį bei istorinį jo kontekstą; darbas parašytas laikantis akademinio rašymo normų, darbe yra klaidų.</p> <p>6 – Egzaminas vertinamas vidutiniškai, jei studentė/as žino nagrinėtų romanų siužetus; darbas parašytas tik iš dalies laikantis akademinio rašymo principų, jame yra daug klaidų.</p> <p>5 – Egzaminas vertinamas silpnai, jei studentė/as tik prastai žino romanų siužetus ir nesugeba savarankiškai nagrinėti kūrinių bei apibūdinti atskiros literatūros reiškinių (krypties, srovės) bruožų, nesilaiko akademinio rašymo principų.</p> <p>4 – Egzaminas vertinamas neigiamai, jei atsakymas neatitinka nė vieno pirmiau įvardinto reikalavimo.</p>

Autorius	Leidimo metai	Pavadinimas	Periodinio leidinio Nr. ar leidinio tomas	Leidimo vieta ir leidykla ar internetinė nuoroda
<b>Privaloma literatūra</b>				
Catherine Cusset	2008	<i>Un brillant avenir</i>		Gallimard
Gaël Faye	2017	<i>Le petit pays</i>		Paris: Livre de Poche
Kim Thúy	2009	<i>Ru</i>		Montréal: Liana Levi
	1948	Déclaration universelle des droits de l'homme		<a href="https://www.ohchr.org/sites/default/files/UDHR/Documents/UDHR_Translations/frn.pdf">https://www.ohchr.org/sites/default/files/UDHR/Documents/UDHR_Translations/frn.pdf</a>

				<a href="#">Les impasses de la migration : un podcast à écouter en ligne   France Culture (radiofrance.fr)</a>
				<a href="https://www.lrt.lt/mediateka/irasas/2000255311/radijo-dokumentika-gaila-bet-negalime-jums-padeti-seksualine-prievarta-kongo-demokratineje-respublikoje">https://www.lrt.lt/mediateka/irasas/2000255311/radijo-dokumentika-gaila-bet-negalime-jums-padeti-seksualine-prievarta-kongo-demokratineje-respublikoje</a>
Derrida, Jacques	2001	<i>Hospitalité inconditionnelle et hospitalité conditionnelle</i> , in J. Derrida et E. Roudinesco, De quoi demain...		Paris : Flammarion <a href="https://www.histoire-immigration.fr/sites/default/files/musee-numerique/documents/ext_media_fichier_790_fiche3-textes-profs.pdf">https://www.histoire-immigration.fr/sites/default/files/musee-numerique/documents/ext_media_fichier_790_fiche3-textes-profs.pdf</a>
Paul Ricœur	2006	<i>La condition d'étranger</i>	Esprit, mars-avril	<a href="https://www.histoire-immigration.fr/sites/default/files/musee-numerique/documents/ext_media_fichier_790_fiche3-textes-profs.pdf">https://www.histoire-immigration.fr/sites/default/files/musee-numerique/documents/ext_media_fichier_790_fiche3-textes-profs.pdf</a>
Éduard Glissant	1996	<i>Le chaos-monde : pour une esthétique de la Relation</i>	Introduction à une poétique du divers	Paris : Gallimard
Braidotti, Rosi	1994	<i>Nomadic subjects: embodiment and sexual difference in contemporary feminist theory.</i>		New York: Columbia University Press.
<b>Papildoma/teorinė literatūra</b>				
Hannah Arendt	1943	Mes – pabėgėliai		<a href="https://literaturairmenas.lt/publicistika/hannah-arendt-mes-pabegeliai">https://literaturairmenas.lt/publicistika/hannah-arendt-mes-pabegeliai</a>
Jean-Marc Moura	2013	Une théorie postcoloniale		Paris : Presses Universitaires de France
Kačkutė, Eglė	2020	"Migrant Maternal Subjectivities in Catherine Cusset's Un brilliant Avenir" in Geneviève Guetemme et Szlvie Pomiès Maréchal, <i>Écrire la mobilité</i>	Écrire la mobilité	Orléans: Éditions Paradigme.

Apraša parengė	Patvirtino studijų programos komitetas	Data
Doc. dr. Eglė Kačkutė-Hagan	Komiteto pirmininkas asist. dr. Tomas Riklius	2024-04-15